

Hizmetlerin şartnamesi eki- Specification book annex

KESİM, PAKETLEME VE TAŞIMA KOŞULLARI

1. **Tedarikçi** gerekli koşullara, açıklamalara ve birimlere herhangi bir kusur veya gecikme olmadan uymakla yükümlüdür.
2. Tedarik edilen hizmetin ihale belgelerinde belirtilen açıklamalara ve satın alma sözleşmesine aykırılık teşkil etmesi halinde İkinci Taraf; Birinci Tarafın talebi doğrultusunda uygun olmayan hizmet kısmı için gerekli işlemleri yapacağını ve tüm ilave maliyetleri üstleneceğini taahhüt etmektedir.
3. **Tedarikçi** çocukları ve gençleri her türlü suistimal ve sömürüden korumaya ve onlarla bu bağlamda ilgilenmeye yönelik etkin politikalar ve prosedürler uygulamayı taahhüt etmek dahil olmak üzere genel olarak çocuklara saygı ve özen göstermeyi ve onları korumayı taahhüt etmektedir.
4. Kesimden dağıtıma kadar **Tedarikçi** her türlü hijyen kurallarına uymayı, hijyen ve iş güvenliği ile alakalı tüm gerekli önlemleri almayı teyit eder.
5. Kesimhane, bayramın önceki gün (Arefe gününden itibaren) itibariyle ÜİYV için ayrılacaktır.
6. Koyunların tüm kesim, deri yüzme, iç organları çıkartma işlemi bayramın birinci günü tamamlanacaktır. **Tedarikçi** işlem bitmeden vardiyayı sonlandırmayacağını taahhüt eder.
7. Kurban kesme işlemi İslami Usullere uygun gerçekleştirilecektir. Kurban boğazlanmadan evvel **Tekbir** getirilmesi, kurbanlıklar için vekalet alınması zorunludur. İlk kurban işlemi tamamlandıktan sonraki kurbanlar tekbir getirilerek seri bir şekilde işleme devam edilecektir.
8. Hayvanın boynu tek darbeye, hayvana eziyet etmeden, usta kasaplar ile kesilip askıya alınacaktır. Bıçak darbesinden sonra kesinlikle hayvanların boynu veya ayağı kırılmayacaktır. Kan akışı doğal yollar ile sağlanacaktır.

SLUAGHTERING, PACKING AND TRANSPORTATION CONDITIONS

1. **The supplier** is also obliged to comply with the necessary conditions, explanations and units without any defect or delay.
2. In case the service provided is in contradiction with the explanations specified in the tender documents and the purchase contract, the Second Party undertakes to take necessary actions for the non-conforming service part and to undertake all additional costs in line with the request of the First Party.
3. **The supplier** is committed to respecting, caring for and protecting children in general, including by committing to implementing effective policies and procedures to protect and deal with children and young people from all forms of abuse and exploitation.
4. **The supplier** confirm to comply with all hygiene rules and to take all necessary precautions regarding hygiene and occupational safety from skinning to distribution.
5. The slaughterhouse will be reserved for ÜİYV on as of Arafa day to bring the sheep.
6. All slaughtering, skinning and removal of internal organs for the sheep will be completed on the first day of Eid. ÜİYV undertakes not to terminate the service before all procedure is completed.
7. Sacrifice slaughter will be carried out in accordance with Islamic procedures. It is obligatory to utter **Takbir** before the sheep is slaughtered and to take a proxy for the sacrifices. After the first sacrifice process is completed, the slaughtered animals will be brought in takbir and the process will be continued in a serial way.
8. The neck of the animal will be cut and suspended by master butchers in a single hit, without causing any harm to the animal. After the knife hits,

Kesimhane, Paketleme ve Taşıma Hizmetleri İhalesi - Ref. 7-4-25-310

Sluaghterhouse, Packing and Transportation Services Tender - Ref. 7-4-25-310

9. Çıkarılan organlardan **Tedarikçide** kalacak olanlar şunlardır: baş, ayaklar, deri ve akciğerlerdir.
10. Organlardan Kelle, paça, akciğer, bağırsak ve deri tedarikçide bırakılacaktır. Tedarikçi Bu organlar için her koyun başına KDV Dahil indirim yapmayı kabul, beyan, taahhüt eder ve sözleşme değerinden düşürüleceğini kabul eder.
11. Karkas haline getirilen etler -1,+1°C lik odalarda muhafaza edilecektir. Tedarikçi karkas üzerine UIYV'a özgü damga vurmayı kabul eder.
12. Bu odalar sadece UIYV için ayrılacaktır, Tedarikçi bunu teyit etmesi lazim.
13. Kurban kesiminin bu kısmına kadar en az 25 uzman kasap olmak zorundadır. Tedarikçi et işlemlerin bu kısmına kadar en az 25 çalışanın yer alacağını teyit etmesi lazim.
14. Bayramın ikinci günü sabah mesaisi ile birlikte, Bayramın birinci günü kesilen kurbanlar önce parçalanmaya alınacak şekilde karkaslar dolaplardan çıkartılıp en az iki elektrikli bıçağın yanı sıra balta, satır ve bıçaklarla desteklenen parçalayıcı kasaplar porsiyonlama işlemine başlayacaktır.
15. Tedarikçi çalışanların kesimhanenin kendi sigortalı personeli olacağını ihtiyaç halinde personel sayısını arttıracığını fakat UIYV fazla çalıştırılan işçiler için ayrıca ücret talep etmeyeceğini kabul, beyan ve taahhüt eder.
16. Tedarikçi verilecek hizmetin bütün alanlarında istihdam ettiği personellerin SGK'lı olduğunu, iş güvenliği açısından gerekli önlemleri alacağını, olası bir iş kazasında Birinci Tarafa hergangi bir sorumluluğu kesinlikle isnat etmeyeceğini kabul, beyan ve taahhüt eder.
17. Tüm paketleme işlemleri hijyenik koşullar altında gerçekleştirilecektir.
18. Paketleme için kullanılan gıdaya temas eden tüm malzemeler gıda ile uyumlu olacaktır. Gıda uyumlu malzeme kullanıldığına dair sertifikalar İkinci Taraf tarafından beyan edilecektir.

the neck or feet of the animals will not be broken. Blood flow will be provided naturally.

9. The removed organs, those that will remain in the **supplier** are: head, feet, skin and lungs.
10. Heads, legs, lungs, intestines and skin will be left to the supplier. The Second Party accepts, declares and undertakes to make a discount of including VAT per sheep for these organs and agrees that it will be deducted from the contract value.
11. The Meats turned into carcasses will be kept in -1,+1 °C rooms. The Supplier agrees to put UIYV specific stamp on the carcass.
12. These rooms will be reserved for UIYV only, Supplier should confirm and agree on this.
13. The supplier undertakes to provide, there must be at least 25 expert butchers. The Second Party has confirmed that at least 25 personnel will take part in this part of the service.
14. On the second day of Eid, in the morning shift, the carcasses will be taken out of the cabinets so that the slaughtered animals on the first day of Eid will be cut into pieces first, and the butchers, which are supported with at least two electric knives as well as axes, rows and normal knives, will begin the portioning process.
15. The supplier accepts, declares and undertakes that the hired employees will be its own insured personnel of the slaughterhouse, and that it will increase the number of personnel in case of need, but that it will not charge additional wages for the workers employed overtime by the UIYV.
16. The supplier accepts, declares and undertakes that the personnel employed in all areas of the service to be provided are covered by SGK and will take the necessary measures in terms of occupational safety, and will not attribute any responsibility to the First Party in a possible work accident.

Kesimhane, Paketleme ve Taşıma Hizmetleri İhalesi - Ref. 7-4-25-310

Sluaghterhouse, Packing and Transportation Services Tender - Ref. 7-4-25-310

<p>19. Kullanılacak malzemeler, yeterli büyüklüğe sahip köpük tabak, iç organların koyulabileceği şeffaf küçük boy poşet, tüm et paketinin sığacağı, baskısız, sağlam, yırtılmalara dayanıklı, su geçirmez poşet olacak şekilde kararlaştırılmıştır. Paketlemeye ilişkin tüm malzemeler birim fiyata dahil olup Birinci Taraftan ayrıca ücret talep edilmeyecektir.</p> <p>20. Paketleme alanında en az iki aktif ve verimli çalışan tartı bulunacağı, bir adet de yedek tartı bulunacağı İkinci Taraf tarafından taahhüt edilmiştir.</p> <p>21. Et verimine göre kuyruk yağı kullanılacaktır. Etin eksik olan kısmını tamamlamak için kuyruk yağı miktarı et miktarını geçmeyecek şekilde küçük parçalar halinde kullanılacaktır.</p> <p>22. Paketleme işlemi en kısa sürede tamamlanıp hazır olan her araç Birinci Taraf çalışanları ile koordineli olarak derhal dağıtım noktalarına sevk edilecektir.</p> <p>23. Taşıma işlemi, et taşımacılığına yönelik standartlara göre sağlıklı bir biçimde gerçekleştirilmeli ve et veya etin insan tüketimine uygunluğu taşıma esnasında zarar görmemelidir.</p> <p>24. Tedarikçi; ÜİYV veya ÜİYV'nın anlaşma sağladığı firmaca getirilecek koyunların uygun alanlarda bekletilmesini, İslami Usuller gereğince kesimini, derisinin yüzülmesini, organlarının çıkartılmasını, parçalara ayrılmasını, etin 3.6 kg şeklinde ambalajlanmasını ve Birinci Tarafça belirlenen dağıtım noktalarına soğuk zincirle taşınmasını kabul beyan ve taahhüt eder.</p> <p>25. Tedarikçiden gelen 3.6 kilogramlık poşetlerdeki etin taze olmaması ve insan tüketimine uygun olmaması halinde Birinci Taraf eti kabul etmeyecek ve Tedarikçi da Kurban Bayramı süresi içinde etlerin yenileriyle değişimini sağlayacaktır.</p> <p>26. Tedarikçi, koyunlara ait atıkların imha edilmesinden sorumludur.</p>	<p>17. All packaging operations must and will be carried out under hygienic conditions.</p> <p>18. All food contact materials used for packaging shall be food compatible. Certificates of use of food compatibility will be declared by the Second Party.</p> <p>19. The materials to be used are determined to be a foam plate of sufficient size, a transparent small-size bag in which the internal organs can be put, an unprinted, strong, tear-resistant, waterproof bag in which the entire meat package will fit. All packaging materials are included in the unit price, and a separate fee from the First Party will not be requested.</p> <p>20. It has been committed by the supplier that there will be at least two active and efficient working scales and one spare scale in the packaging area.</p> <p>21. Tail fat will be used according to meat yield. It will be used in small pieces so that the tail fat amount does not exceed the amount of meat, in order to make up for the missing part of the meat.</p> <p>22. The packaging process will be completed as soon as possible and each ready vehicle will be immediately shipped to the distribution points in coordination with the First Party principal.</p> <p>23. The transportation process should be carried out in a healthy manner according to the standards for meat transportation and the suitability of meat for human consumption must not be damaged during transportation.</p> <p>24. Supplier accepts, declares and undertakes that the sheep to be brought by the ÜİYV or the company agreed by the ÜİYV are kept in suitable areas, slaughtered, skinned, organs removed, cut into pieces, packaged in 3.6 kg and transported by cold chain to the distribution points determined by the First Party, in accordance with Islamic Procedures.</p> <p>25. If the meat in 3.6 kilogram bags coming from the supplier is not fresh and not suitable for human consumption, ÜİYV will not accept the meat</p>
---	---

Kesimhane, Paketleme ve Taşıma Hizmetleri İhalesi - Ref. 7-4-25-310

Slaughterhouse, Packing and Transportation Services Tender - Ref. 7-4-25-310

<p>27. Tedarikçi, ambalajlanan eti belirlenen noktalara ulaştırmada kullanılacak uygun soğuk zincir taşımacılığını ayarlayacaktır. Tedarikçi, herhangi bir arıza durumunda buzdolabını tamir etmeyi taahhüt eder.</p> <p>28. ÜİYV, et ambalajlarının dağıtımına sona erene kadar soğuk zincir teslimatına ilişkin aracı varış yerinde tutma hakkına sahiptir.</p> <p>29. Tüm et poşetlerinin tedarikçinin tesisinde yüklenmesi, tedarikçinin sorumluluğunda olup masrafları da kendisine aittir.</p> <p>30. Tedarikçi, kesim, parçalara ayırma ve eti ambalajlama işlemlerini ÜİYV personelinin huzurunda Satın Alma Sözleşmesinde belirtilen Zaman/ Teslimat Programına göre gerçekleştirecektir.</p> <p>31. Tedarik edilen malların ihale belgelerinde belirtilen açıklamalara ve satın alma emrine/emirlerine uymaması veya hükümlerle, açıklamalarla ve koşullarla tutarlı olmaması halinde tedarikçi uygun olmayan miktarları geri çekecek ve Kurban Bayramı süresi içinde değiştirecektir. Tedarikçi tüm ilave maliyetleri üstlenecek ve kesinlikle ÜİYV'den bu masrafları talep etmeyecektir.</p>	<p>and the Second Party will replace the meat with new ones during the Eid al-Adha.</p> <p>26. The supplier is responsible for the disposal of sheep waste.</p> <p>27. The supplier will arrange the appropriate cold chain transportation to be used to deliver the packaged meat to the designated points. And the supplier undertakes to fix the fridge in case of any failure.</p> <p>28. ÜİYV has the right to keep the vehicle for the cold chain delivery at the destination point until the distribution of the meat packages ends.</p> <p>29. Loading all meat bags at the supplier's facility is the supplier's responsibility and at its own expense.</p> <p>30. The supplier will perform the slaughtering, skinning, cutting and packaging of the meat in the presence of ÜİYV personnel according to the Time/ Delivery schedule specified in this agreement.</p> <p>31. If the supplied goods do not comply with the descriptions specified in the tender documents and the purchase order(s) or are not consistent with the provisions, descriptions, and conditions, the supplier shall withdraw the non-compliant quantities and replace them within the duration of Eid al-Adha. The supplier shall bear all additional costs and shall not claim these expenses from ÜİYV under any circumstances.</p>
--	--